

## 總幹事的話

過去的夏天，我有幸與一位非凡的少女Emma相聚，她的故事源自我們的西寧市兒童福利院。這個故事見證了愛與關懷所帶來的轉變力量，亦時刻提醒我們的愛與關懷，可以為孤兒和被遺棄兒童的生命帶來深遠的影響。

1993年，一個深刻的夢引領我前往內地開展事工，在那裡我目睹青海兒童迫切需要被關愛照顧。到1997年，基督教勵行會開始與西寧市民政局共同管理西寧市兒童福利院。多年來，我們一直蒙受神的憐憫和預備，工作得以擴展到不同的地區。時至今日，我們已經在青海省的五家兒童福利院服務超過1,530名兒童，其中三家兒童福利院至今仍然與我們合作。

Emma的故事特別鼓舞人心。2006年，年僅一歲的她來到西寧市兒童福利院，因她性格活潑開朗，所以我們替她起了個暱稱為「甜甜」。在2007年，因著神的恩典，她被收養並改名為Emma。她的新家庭以愛迎接她，幫助她適應陌生的外國文化，同時培養她與自己傳統文化的聯繫，我還聽說她特別喜歡吃餃子和麵條呢！

馬龍和我在過去的夏天特地前往廣州，與Emma及她的養母Nichole見面，當時她們剛從感人的青海之旅回來。旅程的亮點是到訪西寧市兒童福利院，Emma在那裡與曾經照顧過她的護理人員重聚。她帶著喜悅的淚水談到了重新連結自己的根源，以及對仍在福利院的孩子們的情感；她亦分享了自己的夢想和經歷，並正準備開始她在高中最後一年的生活。

當我們告別時，Emma稱我為她的「中國媽媽」，讓這些年的努力和付出轉化成一份無比的榮耀。靠著這份榮耀，讓我更加堅信神為每個被收養孩子所做的奇妙事情，並會繼續為那些仍在青海兒童院的孩子們祈禱。

感謝你對基督教勵行會使命的堅定支持，讓我們可以一起為需要幫助的孩子們創造更多希望和轉變的故事。

## A Message from the Executive Director

Last summer, I had the incredible opportunity to reconnect with a remarkable young lady named Emma, whose journey began in our Xining Children's Home. This story is a testament to the transformative power of love and care, and it reminds us of the profound impact we can have on the lives of orphans and abandoned children.

In 1993, an intense dream led me to a mission in Mainland China, where I witnessed the urgent need for loving care in Qinghai's orphanages. By 1997, Christian Action began co-managing the Xining Children's Home with the Xining Civil Affairs Bureau. Over the years, our work expanded across different prefectures, consistently experiencing God's mercy and provision. As of today, we have served more than 1,530 children across five children's homes in Qinghai, we are still in partnership with three homes.

Emma's story is particularly inspiring. At just one-year-old, she arrived at Xining Children's Home in 2006, where she was affectionately nicknamed Tian Tian, meaning "Sweet Sweet," for her joyful spirit. In 2007, by God's grace, she was adopted and given the name Emma. Her new family embraced her with love, helping her to navigate a foreign culture, while nurturing her connection to her heritage. I heard that she has a fondness for dumplings and noodles!

Marlon and I made a special trip to Guangzhou last summer to meet Emma and her mother as they returned from a heartfelt journey to Qinghai. A highlight of their trip was visiting the Xining Children's Home, where Emma reunited with the caregivers who had once looked after her. She spoke with joy about reconnecting with her roots and feelings for the children still at the home; she shared her dreams & experiences, as she prepares to begin her final year of high school.

As we parted, Emma called me her "China MaMa," turning years of effort and sacrifice into an incredible privilege. This reaffirmed my belief in the amazing things God has done for each adopted child and I continue to pray, for those still in the homes in Qinghai.

Thank you for your unwavering support of our mission. Together, we can create more stories of hope and transformation for children in need.

Ang Cheung

張洪秀美 太平紳士  
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

## 音樂小組 Music Group

橋樑家園  
Bridge Home



大家隨著音樂唱歌拍手。  
Everyone sang and clapped along with the music.



輕快的音樂讓全場氣氛活躍了起來。  
The upbeat music energised the entire room.

橋樑家園為了充實家園青年的日常生活，讓他們感受到音樂帶來的歡樂和滿足感，促進家園青年與社工的交流互動，開展了音樂小組活動。社工根據參加者的喜好及興趣選擇合適的歌曲，並與音樂愛好者共同制定目標，計劃一季內學會哼唱一至兩首歌曲。活動旨在豐富家園青年的生活，提升歸屬感，並促進彼此的交流。

The Bridge Home's on-going music group activity helps to enhance the daily lives of the youths and enable them to experience the joy and satisfaction that music can bring. The activity also tries to develop communication and interaction between the youth and the social workers. Our social worker carefully selected appropriate songs based on the participants' preferences and interests and set a goal to acquire the skill of humming one or two songs every quarter. This activity would improve a sense of belonging among the young people and their relationship with each other.

## 弄弄餃子香 暖暖寒假情

### Dumpling-making Workshop

黃南州兒童福利院  
Huangnan Children's Home

農曆新年前夕，黃南州兒童福利院特意舉辦了包餃子活動，邀請孩子們共同製作餃子，歡度新年。大家在食堂精心挑選了新鮮豬肉、白菜，備齊食材與工具後，便開始分工包餃子。孩子們的歡笑聲此起彼落，在包餃子的過程中閒話家常，分享技巧與心得，過程中不僅學習了中國傳統手藝，藉著圍在一起準備食物的機會，讓彼此相聚交流，為寒冷的冬日增添了一份家的溫馨和暖意。

On the eve of Lunar New Year, Huangnan Children's Home hosted a special dumpling-making workshop for the children to celebrate the New Year. The young chefs carefully selected fresh pork and cabbage from the canteen, when all the ingredients and utensils were ready. They began to share responsibilities for making the dumplings. The room buzzed with laughter as the children chatted away happily while working. During the process of wrapping dumplings, the children learned traditional Chinese culinary skills and also had the opportunity to interact with each other, generating a sense of warmth and home care during cold winter days.



製作餃子，樂趣無窮。  
Making dumplings was so enjoyable.



大家合力製作出來的餃子。  
Dumplings made by the youngsters.

## 一同預防校園欺凌

### Let's Prevent School Bullying Together

心寧家園  
Xin Ning Court

心寧家園定期舉辦「校園零霸欺」預防校園欺凌小組活動，鼓勵成員共同商議並訂立小組契約。透過精心搜集的短視頻，一同深入瞭解校園欺凌所帶來的傷害。我們詳細闡釋校園欺凌的定義，同時探討了產生的原因、類型以及後果，攜手共建健康的校園環境，保護自己免受欺凌，也讓成員懂得尊重及保護他人。

Xin Ning Court conducts regular anti-bullying groups to help prevent school bullying. The group commenced by watching some short videos that showcased the harmful effects of bullying at school. The members dug into what bullying means, why it happens, and the different forms it can take. The group's goals were to shield children from bullying and strengthen a culture of mutual respect.



一同瞭解校園欺凌。  
Learned about school bullying together.



孩子們進行情景扮演。  
Children engaged in role-playing exercises.

## 多彩春天 放飛夢想

### Bright Springtime, Let Your Dream Fly!

黃南州兒童福利院  
Huangnan Children's Home



孩子們發揮創意，在風箏上勾畫圖案。  
Kids unleashed their creativity by decorating their kites.



孩子們愉快地放風箏。  
The children had a lot of fun flying the kite.

春天來了，正是放風箏的好時節。黃南州兒童福利院於4月開展了DIY風箏放飛外出活動，讓孩子們自由發揮創意，為自己的風箏添上耀眼的色彩與圖案。待風箏製作完畢，大家齊集一起放風箏，現場洋溢著歡聲笑語。這次活動不僅可以激發孩子們的創意思維和創造力，更讓他們到戶外親身感受春天的氣息。

Spring is the perfect time for kite-flying, a DIY kite-flying activity was organised in April, allowing children to freely use their creativity and add dazzling colours and patterns to their kites. Everyone gathered to fly the finished kite, a scene filled with laughter. This activity not only stimulated the children's creative skills and thinking abilities, but also provided an opportunity to connect with nature and embrace the beauty of spring outdoors.



夢想  
向前

因為失去，所以渴望擁有；  
因為擁有，所以懂得付出。

A Second Home,  
A Brighter Future



楊陽在海南院享用晚餐。  
Yang Yang was enjoying dinner at the Children's Home.



楊陽在海南院快樂地成長。  
Yang Yang grew up happily at the Children's Home.

有 很長的一段時間，每當楊陽（化名）重溫一張張小時候和父母的合照時，他總會眼泛淚光，但卻會強忍不讓眼淚掉下來。他對自己說：「不能哭！因為我是男子漢。」

這位藏族小男孩今年10歲，在他還在上幼稚園的時候，便失去了親生父母。爸爸遭遇車禍去世了，然後媽媽也在某一天突然失蹤，從此再也沒有出現過。他和兩位姊姊、爺爺還有奶奶相依為命。他們家以務農維生，收入微薄。即使爺爺奶奶很疼愛孫子，但是生活的重擔讓這份愛顯得如此沉重，最終他們決定要把楊陽送往寄養。

青海海南州社會福利服務中心（海南院）設有寄養服務，收容了當時年僅4歲的楊陽。這是一個給予他溫暖的地方，成了楊陽的第二個家。他還得到一位「愛心媽媽」，一位用無盡溫柔與耐心為他築起避風港的人。這位「愛心媽媽」像親生媽媽一樣照顧楊陽，包括穿衣吃飯、接送上學、監督寫作業、開家長會等等，所以他們倆的關係非常好。此外，海南院的社工們亦會定期為好像楊陽一樣的兒童舉辦各類課餘活動，給予他們無微不至的關懷。

在海南院生活的期間，楊陽愛上了運動。活潑的他會跟朋友們一起打籃球、踢足球、溜冰，海南院還給他報讀了跆拳道興趣班。跆拳道更是成為了他展現和挑戰自我的舞台，富有天分的他，還曾經在海南院的活動中表演過。

楊陽目前在縣裡一間寄宿小學就讀四年級。有一次，當他被老師問及未來想成為怎麼樣的人時，他靦腆一笑地回答希望能夠成為一個對社會有貢獻的人，就好像他的「愛心媽媽」和所有給予他關懷的社工一樣，用愛去溫暖這個世界。我們盼望楊陽這份純真的願望，如同他內心的星火，可以悄悄地點燃，照亮著他前方的道路。

For a long time, whenever Yang Yang (alias) looked at the photographs of himself as a child, with his parents, tears welled up in his eyes. However, he always held them back, reminding himself, "I mustn't cry! Because I'm a man." The little 10-year-old ethnic Tibetan boy lost his parents when he was in kindergarten. He lost his father in a car accident and his mother vanished, one day. He and his two sisters, grandfather and grandmother, depend on each other. Their family made a modest living from farming. Despite his grandparents' deep love for him, the burden of life seemed overwhelming, leading them to send Yang Yang to foster care. At the age of four, Yang Yang was admitted to our foster care service at the Qinghai Hainan Children's Home, where he found kindness and it became like a second home to him. He was blessed with a foster mother who showered him with tenderness, care and patience. She took care of him like his mother, including dressing him, feeding him, taking him to school, supervising his homework, and attending parent-teacher meetings, etc. The relationship between them is very good. In addition, the social workers at the Children's Home also regularly organised various After-School activities for children like Yang Yang, providing them with meticulous care.

While living in the Children's Home, Yang Yang developed a passion for sports. He enjoyed playing basketball, soccer and ice skating with his friends and even joined a Taekwondo interest class! Taekwondo became a platform for him to showcase his skills and he used it, to challenge himself. He was so talented that he performed in the Children's Home. Yang Yang is now in fourth grade at a boarding primary school. His teacher asked him about his future aspirations and he spoke of becoming someone who contributes to society, drawing inspiration from his foster mother and the social workers who had cared for him with love. Let's hope that the spark in his heart is quietly igniting, lighting up the path ahead of him.



青海兒童之友計劃  
Friends of Qinghai Children  
Programme

# 因著有您 改變生命

Stand with  
Qinghai's children and  
bring change  
for them



## 愛心曲奇慈善義賣

### Charity Cookie Sale

2024 - 2025

經典伯爵茶及牛油杏仁味曲奇  
Classic Earl Grey Tea & Butter Almond Flavor Cookies

**\$138** / box  
10pcs / box

「破爛油妹妹」勵行愛心托特包  
"CA x CafeDeBolo Charity Tote Bag"

**\$168** / bag

勵行愛心限量套裝  
CA x CafeDeBolo Charity Gift Set  
愛心曲奇2盒 + 勵行愛心托特包1個  
2 x cookie boxes + 1 x tote bag  
**\$344** / set

齊齊為基層家庭、兒童及照顧者籌款  
Let's Raise Funds for underprivileged families, children, and caregivers services

訂購及查詢熱線 2716 8862 <https://christian-action.org.hk>

立即訂購 Order Now

為他們伸出援手! They need your help now!

## 捐助表格 Donation Form

- ☐ 我願意成為基督教勵行會青海兒童之友，每月捐款：  
I would like to become Christian Action's Friends of Qinghai Children, with a monthly donation of:  
HK\$ ☐ 150 ☐ 200 ☐ 300 ☐ 其他 Others HK\$ \_\_\_\_\_
- ☐ 我願意一次過捐助，以支持基督教勵行會青海兒童之友計劃：  
I would like to make a one-off donation to support Christian Action's Friends of Qinghai Children Programme  
HK\$ ☐ 300 ☐ 500 ☐ 1000 ☐ 其他 Others HK\$ \_\_\_\_\_
- ☐ 我願意調整我每月捐款金額，以幫助更多青海孤兒。  
我現時每月捐款金額為 HK\$ \_\_\_\_\_，新的每月捐款金額為 HK\$ \_\_\_\_\_  
I would like to increase my monthly donation to help the Qinghai orphans.  
Currently, my monthly donation is HK\$ \_\_\_\_\_  
NOW, I want to upgrade my donation to HK\$ \_\_\_\_\_

### 只要每月捐款 By donating monthly

- HK\$150** 一年可以為來自貧困鄉村的學生提供兩個月大專及大學的學費  
a year can support 2 months of tertiary education tuition fee for a student from an impoverished village
- HK\$200** 一年可以讓一名小組家庭的兒童得到兩個月的照顧  
a year can provide 2 months of care to a child in a small group home
- HK\$300** 一年可以為過渡至成人階段的青少年提供26節康復訓練  
a year can provide 26 rehabilitation training sessions to youth in the adult transition programme who have disabilities.

☐ 個人捐款 Individual Donation ☐ 機構捐款 Organisation Donation

姓名 Name \_\_\_\_\_

機構名稱 Organisation \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

電話 Telephone \_\_\_\_\_

電郵 E-mail \_\_\_\_\_

### 捐款方法 Donation Methods

- ☐ 信用卡付款 By Credit Card   
持卡人姓名 Card Holder's Name \_\_\_\_\_  
信用卡號碼 Credit Card No. \_\_\_\_\_  
到期日 Expiry Date \_\_\_\_\_ 簽署 Signature \_\_\_\_\_  
本人現授權基督教勵行會由本人之信用卡帳戶內定期扣除上述帳款，直至本人另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期間及獲續發新卡時繼續生效，並毋需另行簽署授權書。(只適用於月捐者)  
I hereby authorize Christian Action to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and Christian Action until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before and after the expiry date of my credit card account. (Applicable to monthly donation only)
- ☐ 郵寄劃線支票 By Crossed Cheque  
抬頭請寫「基督教勵行會—慈善服務」；支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。  
Payable to "Christian Action—Charity Services".  
Please write the name and contact information on the back.
- ☐ 網上捐款 By Internet 可於本會網頁直接進行登記捐款及轉帳。  
Donate on-line and make a money transfer.
- ☐ PayMe  
請掃描二維碼捐款，並將截圖連同捐款表格郵寄/傳真/電郵至本會。  
Please scan the QR Code to donate and enclose the transaction record with this donation form and mail / fax / e-mail to Christian Action.
- ☐ 轉數快 Fast Payment System (FPS)  
快速支付系統識別碼 FPS ID: 162356802 請將截圖連同捐款表格郵寄/傳真/電郵至本會。  
Please enclose the transaction record with this donation form and mail / fax / e-mail to Christian Action.
- ☐ 直接存入匯豐銀行帳戶 Deposit cash or cheque in HSBC Account: 567-320973-005  
請將入數紙連同捐款表格郵寄或傳真至本會。  
Please mail / fax the bank receipt and this donation form to Christian Action.
- ☐ 7-Eleven 現金捐款 Cash Via 7-Eleven  
請攜同此印有本會慈善機構條碼之表格到7-Eleven付款。請保留交易紀錄，然後連同捐款表格郵寄/傳真至本會。  
Please present this barcode to the 7-Eleven cashier in Hong Kong for payment. Please enclose the transaction record with this donation form.
- 捐款港幣一百元或以上可獲發申請減稅收據。Donations of HK\$100 or above are tax deductible.  
選取任何捐款形式，均需郵寄、電郵或傳真此表格至本會。  
Please return this form by post, e-mail or fax for all methods of donation.  
香港九龍清水灣道55號彩雲二邨 55, Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate, Kowloon, Hong Kong.  
查詢電話 Enquiries: 2716 8862 傳真 Fax: 2362 0046 電郵 E-mail: donor@christian-action.org.hk  
閣下的個人資料將絕對保密，只供基督教勵行會作處理捐款及簽發收據之用。您所提供的資料可讓閣下與本會保持聯繫。如同意接收本會資訊，請在空格填上“✓”號。  
Your personal data collected will be kept strictly confidential for processing donation and issuing receipts. The information provided could be used to help you stay informed about us. If you agree to receive further communications from Christian Action, please mark a "✓" in the box.  
本人同意 基督教勵行會向我提供上述資訊。  
I agree to receive the above-mentioned communications from Christian Action.  
如需要更新個人資料，請電郵至 info@christian-action.org.hk  
For any correction or change of personal details, please email to info@christian-action.org.hk

